

Inhalte aus professioneller Hand

Die Datenbank wird von EU-Terminologen und -Übersetzern mit Termini gefüttert, die auf Informationen von Übersetzern, leitenden Mitarbeitern der Institutionen, Rechts- und Sprachsachverständigen, Fachleuten und sonstigen zuverlässigen Quellen beruhen.

Partner des Projekts

Europäisches Parlament, Rat der Europäischen Union, Europäische Kommission, Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften, Europäischer Rechnungshof, Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss, Ausschuss der Regionen, Europäische Investitionsbank, Europäische Zentralbank, Übersetzungszentrum für die Einrichtungen der Europäischen Union

IATE-Verwaltung

Die IATE-Internetseite wird vom Übersetzungszentrum für die Einrichtungen der EU in Luxemburg im Namen der Partner des Projekts verwaltet.

Hintergrund

1999 beschlossen die Institutionen der EU, eine völlig neue Datenbank aufzubauen, in der die Inhalte ihrer sämtlichen Terminologiedatenbanken zusammengeführt werden, um dank neuen Technologien die interinstitutionelle Zusammenarbeit zu verbessern.

2004 ging IATE im internen Rahmen der EU-Institutionen in Betrieb.

Im Juni 2007 wurde IATE für die Allgemeinheit verfügbar gemacht.



Die mehrsprachige Terminologie-Datenbank der EU

<http://iate.europa.eu>

In IATE sind EU-spezifische Terminologie und EU-Jargon sowie Termini aus verschiedensten Sachgebieten wie Recht, Landwirtschaft, Informationstechnologie und vielen weiteren zu finden.

In dieser Datenbank werden alle Informationen zusammengeführt, die zuvor in den einzelnen Terminologiedatenbanken der EU-Institutionen enthalten waren:

- EURODICAUTOM (Kommission)
- EUTERPE (Parlament)
- TIS (Rat)

IATE hält derzeit über 8,4 Millionen Termini bereit, davon rund 540 000 Abkürzungen und 130 000 Satzfragmente; alle 24 EU-Amtssprachen kommen zur Geltung.

Täglich werden neue Termini eingegeben, und der Inhalt wird fortlaufend aktualisiert.

IATE trägt wesentlich dazu bei, die Qualität der schriftlichen Kommunikation der Organe und Institutionen der EU zu sichern.

<http://iate.europa.eu>

IATE ist für Sie da

IATE ist eine ständig beschreibbare Datenbank. Sie können zu ihr beitragen!

Diese Broschüre steht on-line in allen Amtssprachen der EU zur Verfügung: <http://iate.europa.eu/brochure>

Vorschläge und Anregungen, die IATE betreffen, können Sie uns gern elektronisch zusenden: iate@cdt.europa.eu

Benutzerfreundliche Schnittstelle, verfügbar in allen Amtssprachen

Suchbegriff funktioniert mit Wildcards; Akzente u. dgl. bleiben außer Acht.

Eingabe von Suchpräferenzen

Sachgebiet einschränken

Aufstellung Ihrer bisherigen Anfragen

Suchkriterien
Suchbegriff: Union européenne
Ausgangssprache: fr - Französisch
Zielsprachen: bg cs da de el en es et fi fr ga hu Alle it la lt lv mt nl pl pt ro sk

Optionale Kriterien
Wählen Sie das zu Ihrer Abfrage gehörende Fachgebiet
Alle Fachgebiete
Art der Suche: Begriff Abkürzung Alles

Ihre letzten 10 Abfragen: Wählen Sie eine gespeicherte Abfrage

Detaillierte Anzeige der Suchergebnisse

Europäische Union [Council]		Vollständiger Eintrag
FR	Union européenne	★★★★@
FR	UE	★★★★@
BG	Европейски съюз	★★★★
EC	Unie	★★★★@
CS	Evropská unie	★★★★@
CS	Den Europæiske Union	★★★★@
DA	EU	★★★★@
DE	Europäische Union	★★★★@
EL	Ευρωπαϊκή Ένωση	★★★★@
EE	European Union	★★★★@
EN	EU	★★★★@
ES	UE	★★★★@
ES	Unión Europea	★★★★@
ET	Euroopa Liit	★★★★
EL	ΕΛ	★★★★
FI	EU	★★★★@
FI	Euroopan unioni	★★★★@
GA	An tAontas Eorpach	★★★★@
AE	EU	★★★★@
HU	Európai Unió	★★★★@
HU	EU	★★★★@
IT	Unione europea	★★★★@
IT	UE	★★★★@
LT	Europos Sąjunga	★★★★@
ES	ES	★★★★
LV	Eiropas Savienība	★★★★@
ES	ES	★★★★@
MT	Unjoni Ewropea	★★★★@
MT	UE	★★★★@
NL	Europese Unie	★★★★@
NL	EU	★★★★@
PL	UE	★★★★@
PL	Unia Europejska	★★★★@
PT	UE	★★★★@
PT	União Europeia	★★★★@
RO	Uniunea Europeană	★★★★@
RO	UE	★★★★@
SK	EU	★★★★@
SK	Európska unia	★★★★@
SL	Evropska unija	★★★★@
SL	EU	★★★★@
SV	Europeiska unionen	★★★★@
SV	EU	★★★★@

Zuverlässigkeit: 1 bis 4 Sterne

Wenn Sie eine Sprache anklicken, erscheinen die Einzelheiten des Eintrags.

Ausführliche Ansicht des Eintrags (hier in Slowenisch)

Fachgebiet	Europäische Union
sl	
Definition	oblika političnega združevanja držav članic Evropskih skupnosti, ustanovljena s Pogodbo EU [IATE:865789], podpisano v Maastrichtu leta 1992. Vsebinsko zajema Evropsko skupnost [IATE:882107], zunanjo in varnostno politiko ter sodelovanje na področju notranjih zadev in pravosodja. EU deluje po metodi medvladnega dogovarjanja in ne izkazuje naddržavnih lastnosti.
Definitionsverw.	Povzeto po Bavcon L. in Aubelj B., "Leksikon prava", Cankarjeva založba, Ljubljana, 2003, ISBN 961-231-330-X, str. 86.
Hinweis	Z razliko od Evropske skupnosti [IATE:882107] Evropska unija ni pravna oseba [IATE:1239769].
Begriff	EU
Zuverlässigkeit	4 (Sehr zuverlässig)
Begriffsverw.	Protokol (št. 6) o Statutu Sodišča (2001), http://eur-lex.europa.eu/Lex...
Datum	04/12/2007
Begriff	Evropska unija
Zuverlässigkeit	4 (Sehr zuverlässig)
Begriffsverw.	Pogodba o Evropski uniji, http://eur-lex.europa.eu/Lex...
Datum	04/12/2007

Quellenhinweis
Anmerkungen
Kontext
Definition